

认知语言学视域下的“一种现象多种表达”之分析

张浩

(重庆交通大学, 重庆 402247)

摘要:本研究从认知语言学视角出发,探讨社会生活中一种现象多种表达所包含的价值取向和文化观。收集不同领域的语料,构建语料库,对不同领域一种现象多种表达的典型语料进行类型分析,再分析其产生的原因、包含的价值取向和反映的文化观。研究发现,一种现象多种表达的产生原因包括认知影响、文化作用、语用制约等,包含积极、消极和中性的三类价值取向,反映了个人主义与集体主义、高权力距离与低权力距离,以及其他文化观。这些发现为跨文化交流和语言使用提供了有益借鉴。

关键词: 认知语言学; 一种现象多种表达; 价值取向; 文化观

基金项目: 由重庆交通大学—中铁十一局集团第五工程有限公司翻译研究生联合培养基地项目 (编号: JDLHPYJD2023005); 重庆市研究生导师团队建设项目“中外文学文化交流与传播”(编号: JDDSTD2022010)

1.引言

近年来,认知语言学作为一门跨学科领域,在语言学研究界产生了深远影响。认知语言学起源于20世纪70年代,语言学家们基于对当时盛行的形式语言学的反思,开始以一种新的视角看待语言的形式和意义,在研究中逐渐关注语言与一般认知能力之间的关系^{[1][1]}。认知语言学的发展为理解语言的意义构建、习得和变化等基本问题提供了新的视角,同时也为语言处理和语言障碍的理论框架搭建做出了贡献^{[1][1]}。魏在江认为认知语言学必须正视语境这一概念,给出自己的定义,进一步明确语境在认知研究中不可忽视的地位^[2]。在汉语研究领域,认知语言学的应用尤为显著,特别是在揭示汉语语言现象背后的认知机制方面,如概念隐喻、认知语义学和构式语法等理论的应用,为汉语研究提供了新的视角和方法^[3]。文旭认为,文化认知语言学的主要研究目标是探索语言、文化和认知之间的相互关系,揭示语言如何反映和塑造文化观念,并分析文化如何影响语言的使用和认知模型^[4]。

当前的认知语言学主要关注语言与认知能力、认知语言学的语境、文化语言学与汉语研究等,其对于社会生活中一种现象多种表达及其背后的价值取向和文化观的系统研究尚显不足。本研究从认知语言学的视域出发,聚焦社会生活中一种现象多种表达及其背后的价值取向和文化观,收集不同领域的语料,继而对这些语料进行分类分析,揭示其表达类型、产生原因及其所包含的价值取向和反映的文化观,从而为跨文化交流和语言使用提供有益的借鉴。研究将帮助理解不同文化背景下语言表达的差异,避免跨文化交流中的误解和冲突,为语言政策的制定和语言文明建设提供参考借鉴。

2.研究问题与方法

2.1 研究问题

研究采用多种方式协调的语料采集策略,系统性地收集涵盖新闻传媒、文学创作、日常交际等多元语域的语料样本。在语料获取过程中,综合运用智能信息检索技术与传统文献搜集方法,通过多维度数据采集确保语料的代表性与生态效度。在语料库构建方面,对于收集到的语料,分类分领域、标注褒贬、分析其包含的价值取向与反映的文化观等数据,以Excel表格形式呈现语料具体内容。然后,运用实证分析,选取去不同领域的一种现象多种表达之语料,运用类型学分析方法对其进行系统分类,并基于认知语言学理论框架,深入阐释其背后的认知机制、价值取向与文化内涵。本研究主要聚焦以下三个问题:

问题一: 基于认知语言学理论,如何构建“一种现象多种表达”的类型学分析框架?

问题二: 如何从认知机制、社会文化语境等多维度,系统解读“一种现象多种表达”包含的价值取向、反映的文化观?

问题三: “一种现象多种表达”产生有何原因?

作者简介: 张浩(2004—),男,硕士研究生,研究方向为翻译史、翻译与语言学、翻译技术、机器翻译。

通讯作者: 张浩,邮箱: 2751063826@qq.com

2.2 研究方法

从认知语言学视域出发,借助语料库研究法,对一种现象多种表达进行预料分析。

(1) 认知语言学基础

认知语言学关注的是语言与认知之间的关系^[5]。认知语言学认为,语言并非一个孤立的系统,而是人类认知与经验的结晶^[6]。Paolucci 指出,认知并非只是表征现实,它也通过意义建构现实;意义不是关于世界的表征,而是习惯和意义构建活动的结果^{[7][6]}。该理论强调语言与人类的感知、概念化、思维模式等认知活动紧密相连,如语言现象中的隐喻和转喻,就是人类基于自身的认知体验,将一个概念域的知识映射到另一个概念域的结果。

通过对认知机制的深入研究,认知语言学能够对语言中的多义性、范畴化等现象作出合理且深入的解释。以多义性为例,一个词的众多义项并非毫无关联,而是通过隐喻、转喻等认知方式相互关联,共同构成一个有机的语义网络,这为研究者理解一种现象多种表达提供了理论视角,即一种语言现象有多种表达,这可能源于不同的认知路径和概念化方式^[8]。

(2) 语料库方法介绍

语料库是按照一定的语言学原则,运用随机抽样的方法,收集自然状态下出现的连续语言文本或话语片段,进而构建而成的具有一定规模的大型电子文本库^{[9][33]}。依据用途和规模的不同,可分为通用语料库,如英国国家语料库(BNC);以及专用语料库,如医学语料库、法律语料库等。本研究将构建涉及不同领域的一种现象多种表达的专用语料库。

语料库为语言研究提供了大量真实的语言数据,使研究结果更具可信度和说服力。通过对语料库的细致分析,可精准发现语言使用的频率、搭配、语义韵等特征,帮助研究者揭示语言的使用规律^[10]。在本研究中,语料库里的语料将为分析一种现象多种表达提供有力的实证支撑。

3. 语料库构建

3.1 语料来源与采集

为了构建一个全面且具有代表性的专用语料库,本研究充分利用了当下先进的技术工具。借助大语言模型 Kimi、智谱清言及豆包、微软搜索引擎全网搜索一种现象多种表达的语料,经过搜索,本研究之语料主要来源于中文互联网语料资源平台、百度百科、百度知道、新闻媒体报道及其他相关网站。搜索语料范围主要集中在网络与社交媒体、职场与经济、文化与教育、文化与科技、文化与政治、社会与民生、文化与宗教及新闻媒体报道等领域,语料总计 210 条。

不同领域的语料各有特点。网络与社交媒体的语料一般从网络层面反映当下社会生活各方面的问题与人们的心境等,职场与经济领域的语料可反映社会职场和经济生活等问题,文化与教育领域的领域可鲜明地反映当下社会的小学教育、中学教育、职业教育、高等教育相关热点问题,文化与科技可反映国家科技的发展情况与趋势,文化与政治领域的语料可反映政治制度与政治生活等情况,社会与民生领域的语料可鲜明地反映社会群众的日常生活,新闻媒体报道领域的语料可反映当下社会政治、经济、环境、民生等热门主题。

在收集语料的过程中,研究人员严格遵循相关的知识产权法律法规,确保语料来源的合法性。知识产权的保护应当在权利人利益和社会公共利益之间寻求平衡,既鼓励创新 and 创作,又要促进知识的传播和利用^{[11][45]}。

3.2 语料整理与标注

在获取到 210 条语料后,面对一种现象多种表达的复杂情况,整理工作显得尤为关键。

第一步,进行语料的筛选、清洗与降噪。将语义重复的语料、语义不全的语料及残缺的语料清洗、降噪和筛选,最后得到有效语料 167 条。第二步,将语料分领域整理。运用专业的文本分类算法和人工辅助的方式对收集到的一种现象多种表达的语料进行领域分类。第三步,分析一种现象多种表达的不同语料所包含的价值取向。第四步,探究一种现象多种表达的不同语料所反映的文化观,探讨不同文化背景下一种现象多种表达的差异。第五步,完成上述三个步骤之后,集合语料,在 Excel 表格里进行排序,使得数据排列整齐,易于查询。

为了进一步提升语料库的可用性,对不同领域中一种现象多种表达的语料进行标注。标注的重点在于判断其褒贬倾向,采用基于情感分析算法和专业人工标注相结合的方式^[12]。本研究根据其语境、词汇选择以及语气等因素,确定其褒贬属性。同时,将每个语料的来源也列在此前建好的 Excel 语料表格中,若来源是网页,则附上具体网址,方便后续溯源和验证。通过严谨的标注工作,为后续利用语料库分析一种现象多种表达的特点与规律奠定坚实基础,与前文提到的语料库在语言研究中的作用相呼应,使得整个研究过程更加科学、系统。

4. 讨论与分析

基于此前构建的语料库,本节将选取不同领域中同一现象的多种表达典型语料,并针对每种类型语料进行分析。

4.1 表达类型分析

(1) 基于语义的表达类型

同义表达在不同语境使用有差异。此处的同义表达专指语义上的意思相同,在不同语境下意思因其褒贬不同而动态变化。

①文化与科技领域

“随着科技的发展,人们的生活变得越来越便利”侧重科技发展对生活的积极影响,褒义表达。而“科技进步极大地改善了人们的生活质量”聚焦科技进步对生活质量的提升,褒义表达。

②文化与教育领域

“教授”是正式的学术职称,通常用于高等教育机构中,通常具有深厚的学术能力和职业能力,是褒义词。“叫兽”是网络用语,也是“教授”的别称,源自“砖家叫兽”一词,多用于非正式场合,暗示这些人在某些情况下可能发表不当言论或做出一些违背道德伦理等事情,含贬义。

③社会与民生领域

“看客”和“吃瓜群众”都是反映社会中的冷漠和旁观者心态。“看客”指指旁观者,不参与事件,只是观看,含贬义。“吃瓜群众”指不发言只围观的普通网民,侧重于网络“围观”相关事件,含贬义。

近义表达语义侧重点和情感色彩有区别。

①网络与社交媒体领域

“社交牛逼症”和“社交达人”都表示擅长社交,“社交牛逼症”指在社交场合中表现得非常自信、游刃有余的人,侧重在社交情境中表现自信,是非正式用语,是中性词。“社交达人”则表示与人交往、在社交场合中表现出色的人,侧重是一个人在社交场合表现出色,概念较“社交牛逼症”更为笼统一些,较为正式,是褒义词。

②社会与民生领域

“上班时间”和“工作时间”都反映工作时间的规范。“上班时间”侧重指员工开始工作的规定时间,而“工作时间”则是指员工工作的总时间,都是中性词。

③文化与政治领域

“民主”指政治制度的一种形式,强调人民的参与和决策,褒义词。“人民当家作主”侧重于人民在国家和社会中的主体地位,褒义词。

(2) 基于语法结构的表达类型

主动和被动结构强调对象和语用效果不同。

新闻媒体报道领域:“兰州大学一顶刊论文翻车,正文配图赫然出现‘豆包 AI 生成’”^[13]和“学校高度重视网上对我校教师杨某某相关论文问题的反映,已第一时间成立专项调查组启动调查。”^[14]都表示兰州大学一篇发表于 *Journal of Membrane Science* 的论文涉及的学术问题引发的热议,陈述事实、表明态度。前者为主动结构,整个句子将论文本身推为施动者的核心位置,仿佛是论文主动暴露了问题,将“论文”的静态概念拟人化为“人”的“施事”行为的动态概念;然而,后者为主动结构,“已成立专项调查组”是校方作为施事者的主动行为,但这一行为是对该校“顶刊论文正文配图出‘现豆包 AI’配图”这一社会事件的回应,其信息关注点是校方应对该事件的行动,而非问题本身。

陈述句、疑问句、感叹句表达同一现象时语气和效果不同。

社会民生领域:“今天天气很热。”是陈述句,强调天气热的事实,中性表达。“今天天气很热吗?”是疑问句,强调疑问“天气热”需要对方确认,是对话情景,中性表达。“今天天气真热啊!”是感叹句,表达出说话者对天气热的强烈感受,带有情感色彩,表达天气热的强烈感受,中性表达。

(3) 基于修辞方式的表达类型

认知语言学认为隐喻和转喻并非仅仅是修辞方式,而是人类的普遍认知规律^[15]。本小节内容将结合语料从隐喻表达和转喻表达来分析一种现象多种表达。

隐喻表达通过概念映射反映价值取向。

①职场与经济领域

“社会精英”和“社会栋梁”均指社会中的杰出人物和领导者,均强调社会中的榜样和引领作用,褒义,实质上二者指为国家、民族和社会发展贡献自己的力量的一类人才,只是“精英”更侧重于高层次人才,而“栋梁”涵义更广,只要为国家和社会发展贡献自己的力量均可称“栋梁”。此处把人才比作“精英”和“栋梁”,是

隐喻表达。

②社会与民生领域

“奢侈消费”指追求高端、昂贵商品和服务的消费行为，含贬义。“过度消费”指超出个人经济能力的消费行为，含贬义。“买买买”表示频繁购物的行为，反映消费文化的多样性和复杂性，中性表达。然而，“剁手党”指无法控制购物欲望，经常购买不必要商品的人，含贬义。四者均表示消费不合理之意，但“剁手党”比喻消费不合理或各种不必要的购物行为的一类人，为隐喻表达，生动形象。

转喻表达在语言中广泛运用。

①文化与政治领域

在政治语篇中，“白宫”常用来转喻“美国政府”^[16]，此类现象在政治新闻报道中较为常见。

②社会与民生领域

在社会报道中，“菜篮子工程”常用来转喻“保障居民基本生活需求的措施”^[17]。

③文化与教育领域：教育中“黑板”常用来转喻“教学过程”^[18]。

4.2 价值取向分析

（1）积极取向

一些表达彰显进取精神和积极态度。“灵魂工程师”的称呼现表现出人们对教师这一职业的高度评价和对教育事业的尊重。

一些表达能传递乐观或积极情感。“今天天气真好啊！”的陈述式感叹句用以对美好天气的赞美。

（2）消极取向

一些表达能反映悲观和消极的情绪。例如，“今天天气很糟糕。”的一般式陈述句只是表达对天气的不满和对当前状况的悲观态度。

一些表达可体现退缩和消极的态度。例如，“今天真热啊！”的感叹式陈述句则表达了对当前热天情绪的不满；“知难而退”“裹足不前”等表达蕴含退缩价值取向，反映面对困难缺乏勇气决心，选择逃避放弃。

（3）中性取向

某些表达能够客观地描述现象，不带有明显的情感倾向。“今天天气很好”这种陈述句客观地描述了天气状况，没有过多的情感色彩。“天气晴朗”是客观描述，表达具有中性价值取向，单纯陈述事实，无情感倾向和价值判断。

一些表达无明显情感倾向。“今天天气很热”这种陈述句只是简单地描述了天气的温度，没有表达任何情感，这种表达呈现出中性表达的语义，不含褒贬倾向。

4.3 文化观

本节分析“一种现象多种表达”的文化观，从个人主义与集体主义、高权力距离与低权力距离、宗教、地域等文化观进行分析。

（1）个人主义与集体主义文化观

个人主义文化往往强调个人或个体的独立性和自主性。在集体主义文化往往强调集体利益的得失、和谐或荣誉等。

例如，在项目、体育赛事或者活动中获奖，受到表彰时，在美国文化语境中，往往偏重个人，比如在接受采访时，团队的成员会这么表达：“我第三周力推了新方案，没那个转折我们赶不上截止日期。队友支持了我，但核心思路是我提的。”也就是说，在此语境中，用“I”“my”的情况较常见，还有可能得到单独接受采访的机会。然而，在以中国语境中，其代表的集体主义，往往是团队的核心成员，在获奖时会强调集体的努力，其表达内容为：“这个奖是咱们全组一起拼出来的，领导给我们指明了方向，每个人都加班加点，缺谁都不行，我只是做了分内的事。”在此语境中，用“咱们”“我们”“大家”的情况更多，往往更强调集体的努力。一个是把成果归因于个人，一个是把成果归因于集体。

由此可见，二者的差异表面上仅为措辞差异，实际上是“个人”与“集体”文化观差异之表现。

（2）高权力距离与低权力距离文化观

在高权力距离文化中，对权威人物或上级的称呼往往使用尊称或敬称，且较为注重姿态礼仪。然而，在低权力距离文化中，平等交流的方式较为常见，言语表达往往直言不讳，但并非不顾礼仪和尊卑，只是表达更为直白。

在日本文化中，下属对上级的请示、报告、咨询或提问，往往身体前倾、目光下垂，使用敬语和谦辞。例如，在日语文化中，老师来学生家访问并吃饭，学生会这么讲：“先生が我が家にいらっしゃって、一緒にご飯を召

し上がった。”（中文：老师来我家，一起吃了饭。）在此句话中，其标志就是将“来る”“食べる”两个普通动词用敬语“いらっしゃる”“召し上がる”替换表达，其目的是表示对老师的尊敬。在德国文化中，下级往往平视上级，直言不讳，把异议作为正常的讨论或流程。例如，在某公司，一职员对财务预算有异议，其直接对主管讲：“Ich bin der Auffassung, dass diese Kostenschätzung deutlich zu hoch ausgefallen ist. Ich schlage vor, dass wir diese vor der Vorlage noch einmal neu berechnen.”（中文：我认为这份成本估算明显偏高。我建议我们在正式呈报之前，再重新核算一遍。）在此句话中，“deutlich zu hoch”是直白地指明问题，并非个人情绪化指责，用时“Ich bin der Auffassung, dass...”（我认为……）虽直白表达意见，却又不失礼，其后又使用了“Ich schlage vor”（我提议），以建议的方式给领导提出改进措施，敢直言又给予领导尊重。

由此可知，高权力距离文化之下，言语行为往往更注重姿态礼仪，而低权力距离文化则往往是直言不讳，言语表达更为坦率直白，但又不莽撞失礼。

（3）其他文化观

宗教文化观深刻影响语言表达。在基督教文化盛行的国家或地区，人们常使用“God bless you”致以祝福，体现了对上帝的信仰、敬畏。在佛教文化地区，“阿弥陀佛”“菩萨保佑”“南无阿弥陀佛”等体现了佛教文化中“慈悲为怀”的理念。

地域文化观亦影响着语言表达。中国不同地区的语言各具特色，如“安逸”和“唠嗑”都表示一种生活特点，在四川方言中，“安逸”表舒适、惬意，反映出四川地区的人们对生活品质的追求及享受生活的态度。在东北方言中，“唠嗑”表示聊天，生动展现出东北地区人们热情豪爽的性格特点。地域特色语言承载着地区的历史、风俗、文化和价值观，不同地区呈现出其独特的地域文化。

4.4 “一种现象多种表达”的产生原因

“一种现象多种表达”的原因纷繁复杂，本研究基于前文内容，主要分析认知差异、文化差异和语用制约。

（1）认知差异

不同地区的人、不同的人在认知上的差异，不同地域范围的文化又有所差异，文化差异也带来了认知差异，这导致人们对同一语言现象的认识有所不同，表现为对现象的概念化、范畴化及认知视角差异。

在认知过程中，人们对现象的概念化和范畴化导致不同表达，会将复杂抽象的概念简化为易于理解和表达的语言。该过程引起了对同一现象的不同表达方式。例如，“教师”可概念化为“教书匠”“灵魂工程师”“教授”等，此类不同表达方式反映出人们对教师职业的不同理解和范畴化。

（2）文化差异

文化差异影响着人们对同一现象的表达，体现在文化背景、价值观、文化传统和习俗等方面。

不同文化背景和价值观影响人们对同一现象的表达。“土豆”在不同地区有不同的称呼，“马铃薯”“洋芋”“薯仔”“番仔薯”等称呼反映了不同地区的文化传统和语言习惯。例如“薯仔”这一称呼广泛用于广东地区，而四川省部分地区则称“洋芋”。

（3）语用制约

实际生活的语用影响语言表达，包含不同语境、交际目的和策略等方面。

语境影响语言表达的选择。正式场合的语言规范严肃，非正式场合较随意亲切。语境对语言的选择起着关键作用。在正式场合，人们会使用规范的表达方式，如“教授”一词；在非正式场合，使用口语化的表达方式，如“叫兽”。交际目的和策略影响语言表达。例如，为表达对某老师的不满或某老师做了一些违背道德伦理和法律之事，会使用带有贬义的表达方式，如“叫兽”；为表示尊重，使用带有褒义的表达方式，如“教授”。

5. 结语

研究基于认知语言学的视角，对社会生活中“一种现象多种表达”进行了深度分析。首先，对众多领域的语料收集与整理，而后构建了一个专用语料库，再将语料数据储存至研究专属的数据库表格，对“一种现象多种表达”进行类型分析，最后对其产生原因、价值取向与文化观从认知层面进行探讨与分析。研究发现，“一种现象多种表达”现象的产生原因主要包含认知差异、文化差异和语用制约，呈现出积极、消极和中性三种价值取向，同时也反映不同的文化观，如集体与个人主义文化观、高权力距离与低权力距离文化观，以及其他文化观。本研究不仅拓展了认知语言学在研究社会语言学层面的理论建构，也为跨文化传播与交流、语言学习与教学提供有益借鉴。

参考文献:

- [1] 清华大学出版社. 认知语言学 20 世纪主要发展综述[M]. 清华大学出版社, 2009: 1..
- [2] 魏在江. 认知语言学中的语境: 定义与功能[J]. 外国语(上海外国语大学学报), 2016, 39(4): 39-46..
- [3] 王寅. 认知语言学与汉语研究[J]. 外语教学与研究, 2013, 45(2): 96-104.
- [4] 文旭. 文化认知语言学初探[J]. 外国语文, 2024, 40(5): 1-16.
- [5] 束定芳. 认知语言学在中国: 引进与发展[J]. 外语教学与研究, 2018, 50(6): 820-822.
- [6] 武保勤, 高航. 人工智能时代的语言与认知研究——第十三届中国认知语言学研讨会综述[J]. 外国语, 2024, 47(5): 125-128.
- [7] Paolucci, C. *Cognitive Semiotics: Integrating Signs, Minds, Meaning and Cognition* [M]. Cham, Switzerland: Springer, 2021: 6..
- [8] 姚艳玲, 刘棕楠. 基于 CiteSpace 的认知语言学研究图谱分析(2010—2020 年)[J]. 辽宁师范大学学报(社会科学版), 2021, 44(3): 48-54.
- [9] 杨惠中. 语料库语言学导论[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2002: 33.
- [10] 孙旭, 刘剑, 付紫瑶, 孙一鸣. 基于多模态语料库的痴呆老人言语行为特征研究[J]. 海外英语, 2021, (20): 1-10.
- [11] 王迁. 知识产权法教程(第六版)[M]. 中国人民大学出版社, 2020: 45.
- [12] 薛益定. 中文情感分析研究综述[J]. 电脑编程技巧与维护, 2016, (5): 22-24.
- [13] 凤凰网. 兰州大学一顶刊论文翻车, 正文配图赫然出现“豆包 AI 生成”, 校方回应[EB/OL]. (2026-06-28) [2026-06-29]. <https://news.ifeng.com/c/8uK0P38CusL>.
- [14] 兰州大学. 情况说明 [EB/OL]. (2026-06-27) [2026-06-29]. <https://news.lzu.edu.cn/info/1056/1150365.htm>.
- [15] 李雄伟. 从隐喻和转喻角度探讨“门”的多义解析[J]. 文化创新比较研究, 2022, 6(1): 35-38.
- [16] 王琴. 《转喻: 语言、思维和交际中隐藏的捷径》评介[J]. 天津外国语大学学报, 2017, 24(6): 74-77.
- [17] 朱东华. 转喻在新闻语篇的语义表征及语用功能[J]. 当代外语研究, 2010, 10(5): 51-55+61.
- [18] 束定芳. 论语言表达的转喻特征[J]. 解放军外国语学院学报, 2024, 47(1): 18-28.

An Analysis of Multiple Expressions of a Single Phenomenon from the Perspective of Cognitive Linguistics

ZHANG Hao

School of Foreign Studies, Chongqing Jiaotong University, Chongqing, China

Abstract: This study investigates the value orientations and cultural perspectives embedded in multiple expressions of a single phenomenon in social life from the perspective of cognitive linguistics. Corpus data collected from diverse domains were compiled into a corpus, and representative instances of multiple expressions of a single phenomenon were subjected to typological analysis. Subsequently, the underlying causes, associated value orientations, and reflected cultural perspectives were examined. The findings reveal that the emergence of multiple expressions for a single phenomenon stems from cognitive influences, cultural factors, and pragmatic constraints. These expressions embody three types of value orientations—positive, negative, and neutral—and reflect cultural perspectives such as individualism, collectivism, high power distance, high power distance, and others. These insights offer valuable implications for cross-cultural communication and language use.

Keywords: cognitive linguistics; multiple expressions of a single phenomenon; value orientations; cultural perspectives